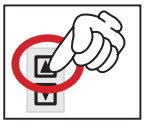
T-MODE



TM xx R E
QUICK INSTALLATION GUIDE

FAAC

LEGENDA - PUSH-BUTTON - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA



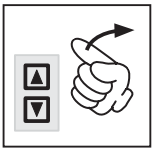
I - PREMERE IL PULSANTE SALITA ;
GB- PRESS THE UP PUSH-BUTTON;
F - APPUYER SUR LE BOUTON-POUSSOIR DE MONTÉE;

D - DIE TASTE AUFWÄRTS DRÜCKEN;
E - PRESIONE EL PULSADOR SUBIDA;
NL - DRUK OP DE KNOP VOOR STIJGING;



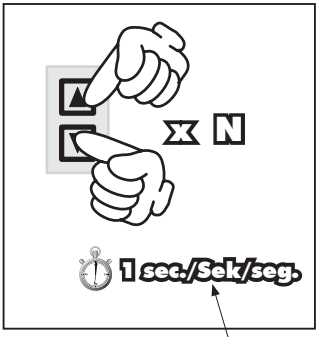
I- PREMERE IL PULSANTE DISCESA
GB - PRESS THE DOWN PUSH-BUTTON
F - APPUYER SUR LE BOUTON-POUSSOIR DE DESCENTE

D - DIE TASTE ABWÄRTS DRÜCKEN
E - PRESIONE EL PULSADOR BAJADA
NL - DRUK OP DE KNOP VOOR DALING



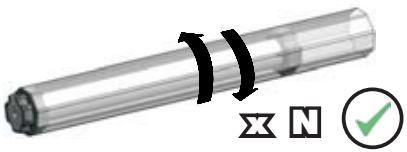
I- RILASCIARE IL PULSANTE
GB - RELEASE THE PUSH-BUTTON
F - RELÂCHER LE BOUTON-POUSSOIR

D - DIE TASTE LOSLASSEN
E - SUELTE EL PULSADOR
NL - LAAT DE KNOP LOS



I - PREMERE CONTEMPORANEAMENTE ENTRAMBI I PULSANTI PER 1 SECONDO "N" VOLTE
GB - PUSH SIMULTANEOUSLY BOTH PUSH-BUTTONS FOR 1 SECOND "N" TIMES
F - APPUYER SIMULTANÉMENT "N" FOIS SUR LES DEUX BOUTONS-POUSSOIRS PENDANT 1 SECONDE
DE - GLEICHZEITIG BEIDE TASTEN FÜR EINE SEKUNDE N-MAL DRÜCKEN
E - PRESIONE SIMULTÁNEAMENTE AMBOS PULSADORES DURANTE 1 SEGUNDO "N" VECES
NL - DRUK BEIDE KNOPPEN TEGELIJKERTIJD "N" KEER 1 SECONDE IN

I - TEMPO DI ESECUZIONE DEL SINGOLO COMANDO
GB - EXECUTION TIME OF THE SINGLE COMMAND
F - TEMPS D'EXÉCUTION DE CHAQUE COMMANDE
D - AUSFÜHRUNGSZEIT DES EINZELNEN BEFEHLS
E - TIEMPO DE EJECUCIÓN DEL MANDO
NL - UITVOERINGSTIJD VAN HET AFZONDERLIJKE COMMANDO



I - MOVIMENTO DEL MOTORE IN ENTRAMBE LE DIREZIONI PER "N" VOLTE, A CONFERMA DELL'OPERAZIONE ESEGUITA
GB - MOVEMENT OF THE MOTOR IN BOTH DIRECTIONS "N" TIMES CONFIRMING OPERATION DONE CORRECTLY
F - MOUVEMENT DU MOTEUR "N" FOIS DANS LES DEUX DIRECTIONS, POUR CONFIRMER L'OPÉRATION EFFECTUÉE
D - BEWEGUNG DES MOTORS IN BEIDE RICHTUNGEN FÜR N-MAL ZUR BESTÄTIGUNG DES DURCHGEFÜHRTEN VORGANGS
E - MOVIMIENTO DEL MOTOR EN AMBAS DIRECCIONES DURANTE "N" VECES, COMO CONFIRMACIÓN DE QUE LA OPERACIÓN SE HA EFECTUADO
NL - BEWEGING VAN DE MOTOR "N" KEER IN BEIDE RICHTINGEN, TER BEVESTIGING DAT DE HANDELING IS UITGEVOERD

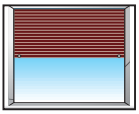


I - FINECORSA ALTO; GB - UPPER LIMIT SWITCH;
F - FIN DE COURSE INFÉRIEUR;
D - ENDANSCHLAG UNTEN;
E - FINAL DE CARRERA ARRIBA;
NL - EINDSCHAKELAAR ONDERIN;



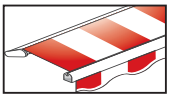
I - FINECORSA BASSO; GB - LOWER LIMIT SWITCH;
F - FIN DE COURSE SUPÉRIEUR;
D - ENDANSCHLAG OBEN;
E - FINAL DE CARRERA ABAJO;
NL - EINDSCHAKELAAR BOVENIN;

A



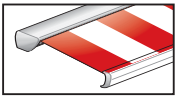
I - TAPPARELLA;
GB - ROLLING SHUTTER;
F - VOLET ROULANT;
D - ROLLLADEN;
E - PERSIANA;
NL - ROLLUIK;

B



I - TENDA STANDARD:
GB - UNIVERSAL AWNING;
F - RIDEAU STANDARD;
D - STANDARDMARKISE;
E - TOLDO ESTÁNDAR;
NL - STANDAARD ZONNESCHERM;

C



I - TENDA IN CASSONETTO;
GB - CASSETTE AWNING;
F - RIDEAU DANS UN CAISSON;
D - KASSETTENMARKISE;
E - TOLDO EN CAJA;
NL - CASSETTEZONNESCHERM;



I - FINE ;
GB - END;
F - FIN;
D - ENDE;
E - FIN;
NL -EINDEF;



I - CONFERMA;
GB - CONFIRM;
F - CONFIRMER;
D - BESTÄTIGUNG;
E - CONFIRMAR;
NL - BEVESTIG;

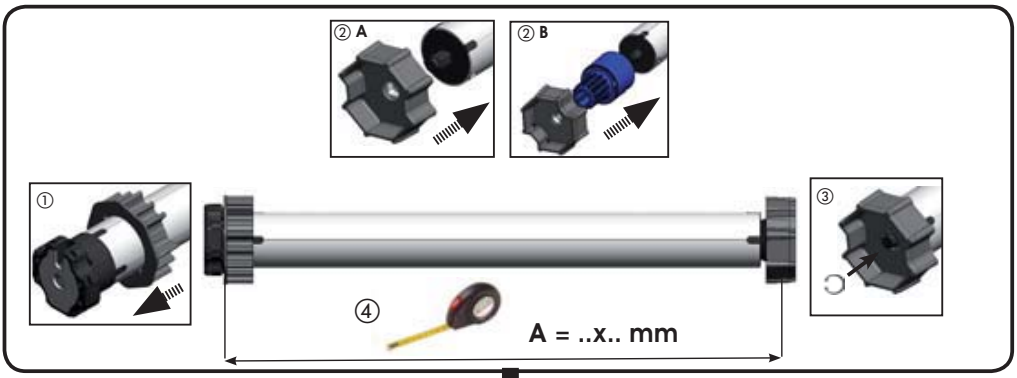


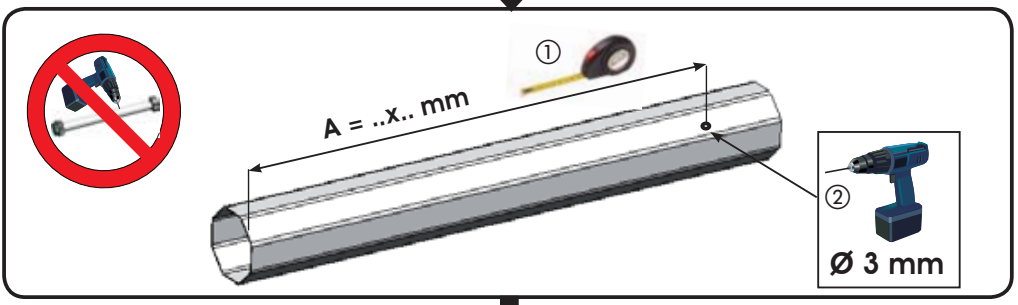


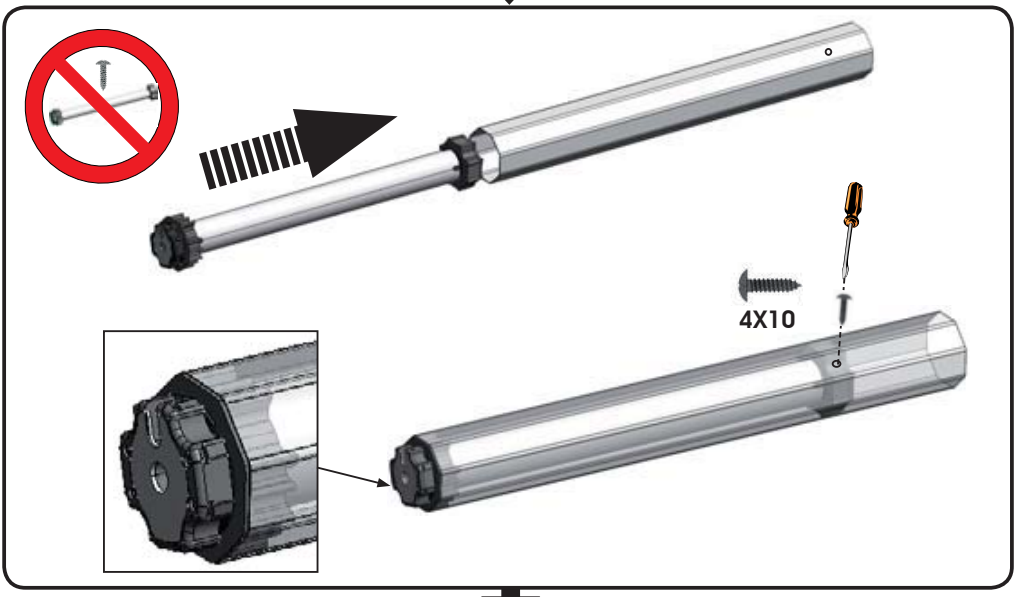
I - SENSORE MECCANICO PER RILEVAMENTO OSTACOLO IN DISCESA
GB - MECHANICAL SENSOR FOR OBSTACLE DETECTION DURING CLOSURE
F - CAPTEUR MÉCANIQUE DE DÉTECTION D'UN OBSTACLE DURANT LA DESCENTE
D - MECHANISCHER SENSOR ZUR ERFASSUNG VON HINDERNISSEN BEIM AUSFAHREN
E - SENSOR MECÁNICO PARA DETECCIÓN DE UN OBSTÁCULO EN BAJADA
NL - MECHANISCHE SENSOR VOOR DETECTIE OBSTAKELS BIJ DALING

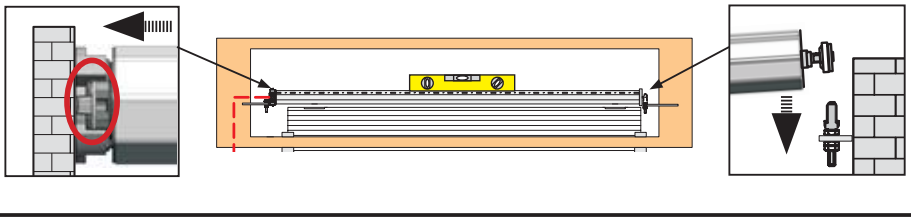
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATIE

1 *INSTALLAZIONE MECCANICA - MECHANICAL INSTALLATION - INSTALLATION MÉCANIQUE - MECHANISCHE INSTALLATION - INSTALACIÓN MECÁNICA - MECHANISCHE INSTALLATIE*

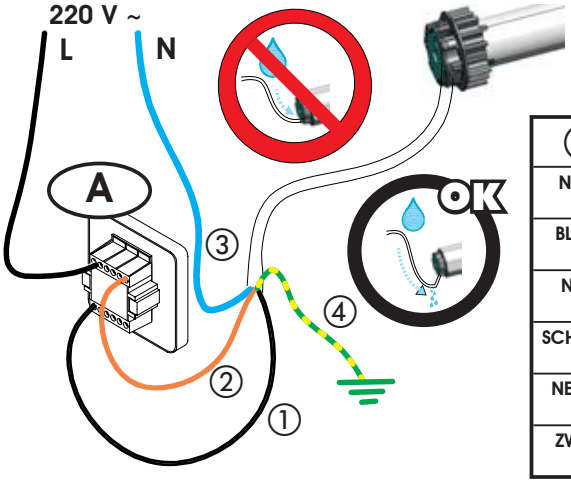




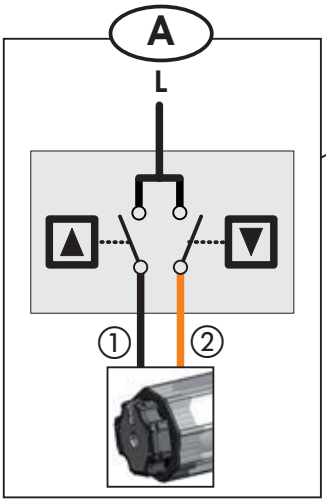




2 CABLAGGI ELETTRICI - ELECTRIC WIRING - CÂBLAGES ÉLECTRIQUES - ELEKTRISCHE VERDRAHTUNGEN - CABLEADOS ELÉCTRICOS - ELEKTRICITEITSKABELS



①	②	③	④
NERO	MARRONE	BLU	GIALLO E VERDE
BLACK	BROWN	BLUE	YELLOW AND GREEN
NOIR	MARRON	BLEU	JAUNE ET VERT
SCHWARZ	BRAUN	BLAU	GELB UND GRÜN
NEGRO	MARRÓN	AZUL	AMARILLO Y VERDE
ZWART	BRUIN	BLAUW	GEEL EN GROEN



I - RISPETTARE LA CORRISPONDENZA DEI FILI
GB - RESPECT THE CORRESPONDING WIRING
F - RESPECTER LA CORRESPONDANCE DES FILS
D - DIE ÜBEREINSTIMMUNG DER DRÄHTE BEACHTEN
E - RESPETE LA CORRESPONDENCIA DE LOS HILOS
NL - ZORG DAT DE BEDRADING OVEREENKOMT

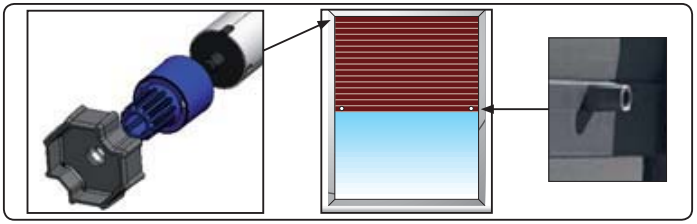
A

PULSANTE (NON INTERBLOCCATO, SOLO PER SETUP)
PUSH-BUTTON (NOT INTERLOCKED, FOR SET-UP ONLY)
BOUTON-POUSSOIR (NON INTERBLOQUÉ, UNIQUEMENT POUR LE SET-UP)
TASTE (NICHT VERRIEGELT, NUR FÜR SETUP)
PULSADOR (NO INTERBLOQUEADO SÓLO PARA SET-UP)
DRUKKNOP (NERGENS MEE VERGRENDELD, ALLEEN VOOR SET-UP)

3 SET-UP

3.1 SET UP AUTOMATICO - AUTOMATIC SET-UP - SET UP AUTOMATIQUE - AUTOMATISCHES SETUP - SET-UP AUTOMÁTICO - AUTOMATISCHE SET-UP

- SOLO PER
- ONLY FOR
- UNIQUEMENT POUR
- NUR FÜR
- SÓLO PARA
- ALLEEN VOOR



I - DURANTE IL SET-UP NON INVERTIRE LE FASI DEL MOTORE IN CASO DI ROTAZIONE AL CONTRARIO DEL-L'AVVOLGIBILE. ALLA FINE DEL SET-UP, IN MANIERA AUTOMATICA, SI AVRA' LA CORRISPONDENZA TRA TASTO SALITA O DISCESA E IL SENSO DI ROTAZIONE CORRETTO.

GB - DURING THE SET-UP, DO NOT REVERSE THE PHASES OF THE MOTOR IN THE CASE OF REVERSE ROTATION OF THE ROLLING SHUTTER. AT THE END OF THE SET-UP THERE WILL BE THE AUTOMATIC CORRESPONDENCE BETWEEN UP AND DOWN PUSH-BUTTONS AND THE CORRECT SENSE OF ROTATION.

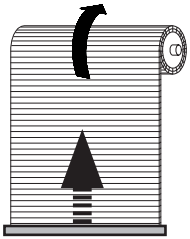
F - DURANT LE SET-UP, NE PAS INVERSER LES PHASES DU MOTEUR EN CAS DE ROTATION DU RIDEAU EN SENS INVERSE. À LA FIN DU SET-UP, EN AUTOMATIQUE, LA TOUCHE DE MONTÉE OU DE DESCENTE CORRESPONDRA AU SENS DE ROTATION CORRECT.

D - WÄHREND DES SETUP-VORGANGS DIE PHASEN DES MOTORS NICHT AUSTAUSCHEN, WENN SICH ROLLLADEN/ MARKISE IN DIE FALSCHE RICHTUNG BEWEGEN. NACH DEM SETUP WERDEN DIE TASTE EINFAHREN UND DIE TASTE AUSFAHREN SOWIE DIE KORREKTE DREHRICHTUNG AUTOMATISCH ABGESTIMMT.

E - DURANTE EL SET-UP NO INVIERTA LAS FASES DEL MOTOR EN CASO DE ROTACIÓN EN SENTIDO CONTRARIO DEL CIERRE ENROLLABLE. AL FINAL DEL SET-UP SE OBTIENE, DE MODO AUTOMÁTICO, LA CORRESPONDENCIA ENTRE LA TECLA DE SUBIDA O BAJADA Y EL SENTIDO DE ROTACIÓN CORRECTO.

NL - DRAAI TIJDENS DE SET-UP DE FASEN VAN DE MOTOR NIET OM ALS HET ROLLUIK IN DE TEGENGESTELDE RICHTING DRAAIT. AAN HET EINDE VAN DE AUTOMATISCHE SET-UP KOMT DE TOETS VOOR STIJGING OF DALING OVEREEN MET DE CORRECTE DRAAIRICHTING.





I - VERIFICARE QUALE TASTO COMANDA LA SALITA DELL'AVVOLGIBILE ED USARLO PER IL SET-UP

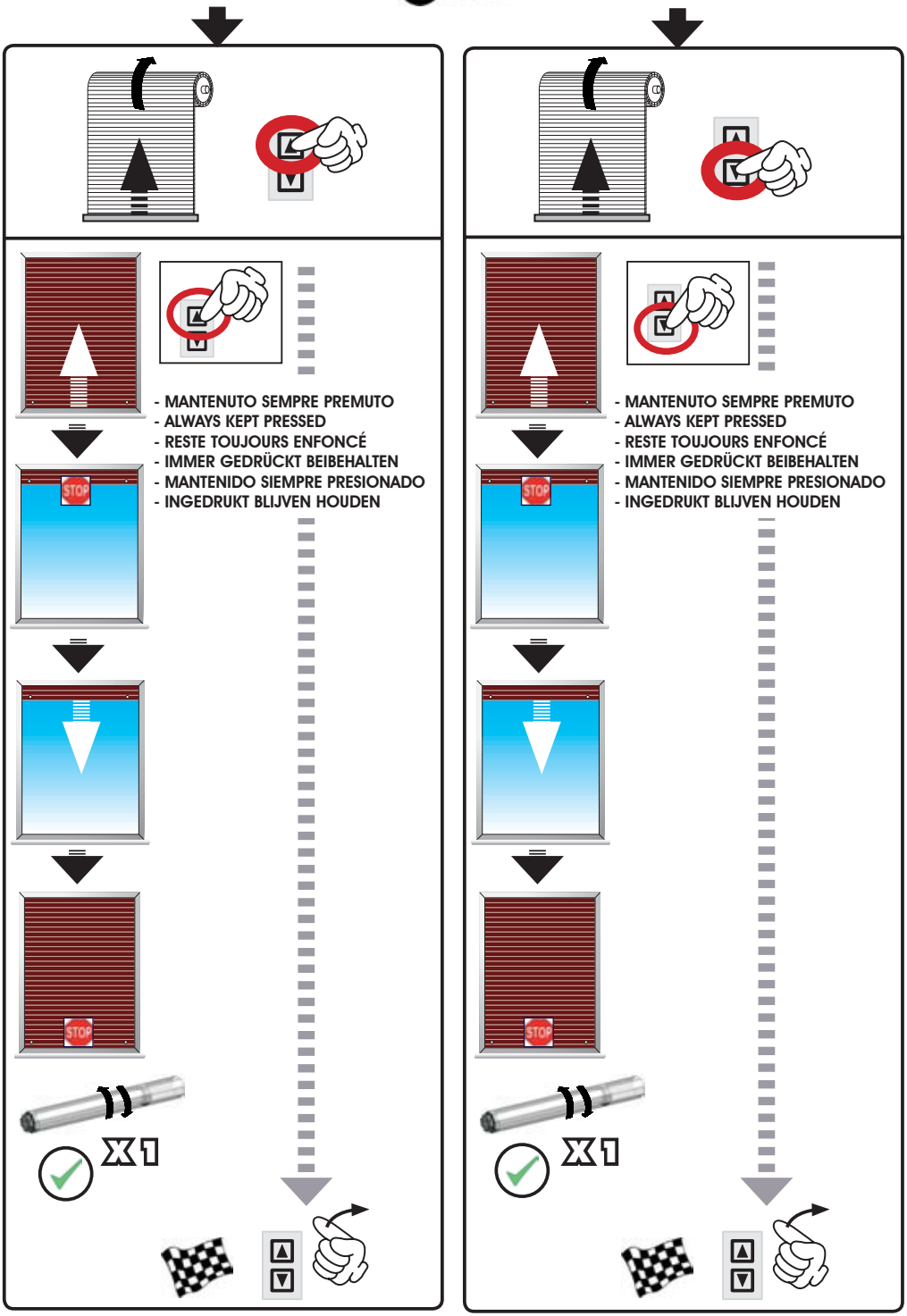
GB - VERIFY WHICH PUSH-BUTTON COMMANDS THE OPENING OF THE ROLLING SHUTTER AND USE IT FOR THE SET-UP

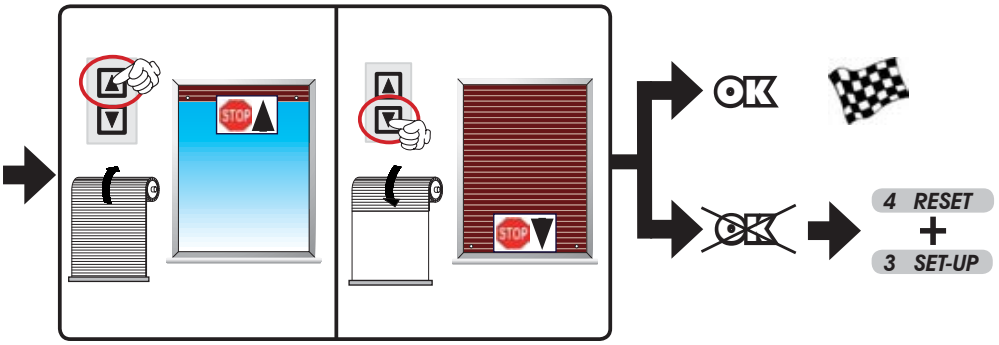
F - VÉRIFIER QUELLE TOUCHE COMMANDE LA MONTÉE DU RIDEAU ET L'UTILISER POUR LE SET-UP

D - ÜBERPRÜFEN, MIT WELCHER TASTE ROLLLADEN/ MARKISE EINGEFAHREN WIRD UND FÜR DAS SETUP VERWENDEN

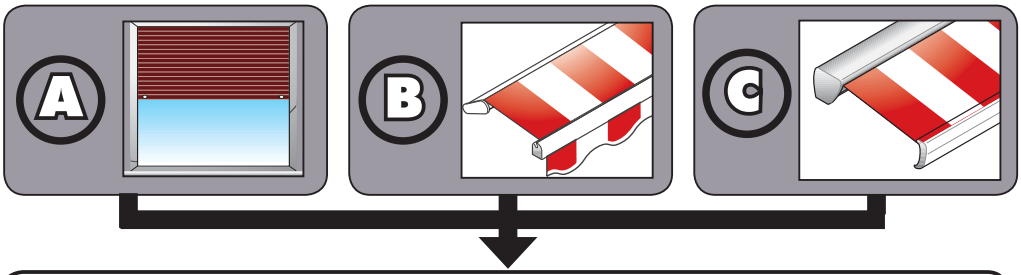
E - COMPRUEBE QUÉ TECLA MANDA LA SUBIDA DEL CIERRE ENROLLABLE Y ÚSELA PARA EL SET-UP

NL - CONTROLEER WELKE KNOP HET COMMANDO VOOR STIJGING VAN HET ROLLUIK GEEFT, EN GEBRUIK DEZE VOOR DE SET-UP


- MANTENUTO SEMPRE PREMUTO
- ALWAYS KEPT PRESSED
- RESTE TOUJOURS ENFONCÉ
- IMMER GEDRÜCKT BEIBEHALTEN
- MANTENIDO SIEMPRE PRESIONADO
- INGEDRUKT BLIJVEN HOUDEN
STOP
X1
- MANTENUTO SEMPRE PREMUTO
- ALWAYS KEPT PRESSED
- RESTE TOUJOURS ENFONCÉ
- IMMER GEDRÜCKT BEIBEHALTEN
- MANTENIDO SIEMPRE PRESIONADO
- INGEDRUKT BLIJVEN HOUDEN
STOP
X1



3.2 SET UP SEMIAUTOMATICO - SEMI-AUTOMATIC SET-UP - SET-UP SEMI-AUTOMATIQUE - HALBAUTOMATISCHES SETUP - SET-UP SEMIAUTOMÁTICO - HALFAUTOMATISCHE SET-UP



I - DURANTE IL SET-UP NON INVERTIRE LE FASI DEL MOTORE IN CASO DI ROTAZIONE AL CONTRARIO DEL-L'AVVOLGIBILE. ALLA FINE DEL SET-UP, IN MANIERA AUTOMATICA, SI AVRA' LA CORRISPONDENZA TRA TASTO SALITA O DISCESA E IL SENSO DI ROTAZIONE CORRETTO.

GB - DURING THE SET-UP, DO NOT REVERSE THE PHASES OF THE MOTOR IN THE CASE OF REVERSE ROTATION OF THE ROLLING SHUTTER. AT THE END OF THE SET-UP THERE WILL BE THE AUTOMATIC CORRESPONDENCE BETWEEN UP AND DOWN PUSH-BUTTONS AND THE CORRECT SENSE OF ROTATION.

F - DURANT LE SET-UP, NE PAS INVERSER LES PHASES DU MOTEUR EN CAS DE ROTATION DU RIDEAU EN SENS INVERSE. À LA FIN DU SET-UP, EN AUTOMATIQUE, LA TOUCHE DE MONTÉE OU DE DESCENTE CORRESPONDRA AU SENS DE ROTATION CORRECT.

D - WÄHREND DES SETUP-VORGANGS DIE PHASEN DES MOTORS NICHT AUSTAUSCHEN, WENN SICH ROLLLADEN/ MARKISE IN DIE FALSCHE RICHTUNG BEWEGEN. NACH DEM SETUP WERDEN DIE TASTE EINFAHREN UND DIE TASTE AUSFAHREN SOWIE DIE KORREKTE DREHRICHTUNG AUTOMATISCH ABGESTIMMT.

E - DURANTE EL SET-UP NO INVIERTA LAS FASES DEL MOTOR EN CASO DE ROTACIÓN EN SENTIDO CONTRARIO DEL CIERRE ENROLLABLE. AL FINAL DEL SET-UP SE OBTIENE, DE MODO AUTOMÁTICO, LA CORRESPONDENCIA ENTRE LA TECLA DE SUBIDA O BAJADA Y EL SENTIDO DE ROTACIÓN CORRECTO.

NL - DRAAI TIJDENS DE SET-UP DE FASEN VAN DE MOTOR NIET OM ALS HET ROLLUIK IN DE TEGENGESTELDE RICHTING DRAAIT. AAN HET EINDE VAN DE AUTOMATISCHE SET-UP KOMT DE TOETS VOOR STIJGING OF DALING OVEREEN MET DE CORRECTE DRAAIRICHTING.

I- PREMERE IL TASTO SALITA O DISCESA E PORTARE L'AVVOLGIBILE SUL FINECORSA ALTO

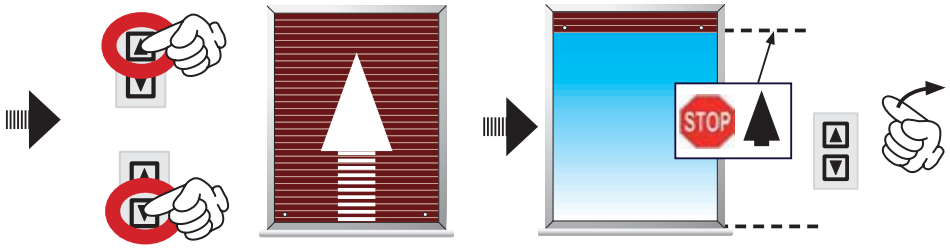
GB - PRESS THE UP AND DOWN PUSH-BUTTON AND BRING THE ROLLER TO THE UPPER LIMIT SWITCH POSITION

F - APPUYER SUR LA TOUCHE DE MONTÉE OU DE DESCENTE ET AMENER LE RIDEAU SUR LE FIN DE COURSE EN HAUT

DE - DIE TASTE EINFAHREN ODER AUSFAHREN DRÜCKEN UND ROLLLADEN/ MARKISE BIS ZUM ENDANSCHLAG OBEN FAHREN

E - PRESIONE LA TECLA DE SUBIDA O BAJADA Y LLEVE EL CIERRE ENROLLABLE HASTA EL FINAL DE CARRERA ARRIBA

NL - DRUK OP DE STIJGING- OF DALINGSTOETS TOT HET ROLLUIK DE EINDSCHAKELAAR BOVENIN BEREIKT



I- IN BASE ALL'APPLICAZIONE, SCEGLIERE LA PROCEDURA PIU' IDONEA:
A = TAPPARELLE B = TENDE STANDARD C = TENDE IN CASSONETTO

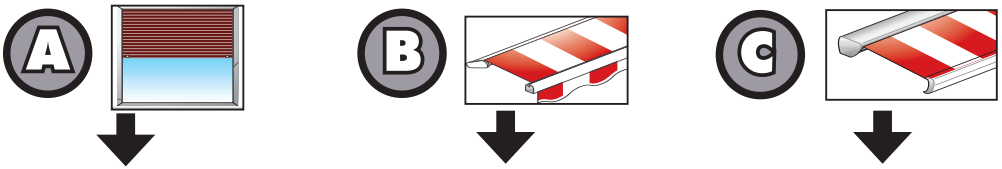
GB - IN FUNCTION OF THE APPLICATION, CHOOSE THE CORRECT INSTALLATION PROCEDURE:
A = ROLLING SHUTTER B = UNIVERSAL AWNING C = CASSETTE AWNING

F - SELON L'APPLICATION, CHOISIR LA PROCÉDURE ADÉQUATE:
A = VOLETS ROULANTS B = RIDEAUX STANDARD C = RIDEAUX DANS UN CAISSON

D - JE NACH ANWENDUNG DAS AM BESTEN GEEIGNETE VERFAHREN WÄHLEN:
A = ROLLLADEN B = STANDARDMARKISE C = KASSETTENMARKISE

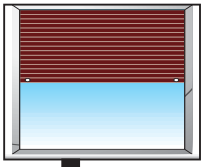
E - EN FUNCIÓN DE LA APLICACIÓN, ESCOJA EL PROCEDIMIENTO MÁS ADECUADO:
A = PERSIANAS B = TOLDOS ESTÁNDAR C = TOLDOS EN CAJA

NL - KIES OP GROND VAN DE APPLICATIE DE MEEST GESCHIKTE PROCEDURE:
A = ROLLUIKEN B = STANDAARD ZONNESCHERMEN C = CASSETTEZONNESCHERMEN

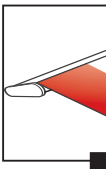


T MODE

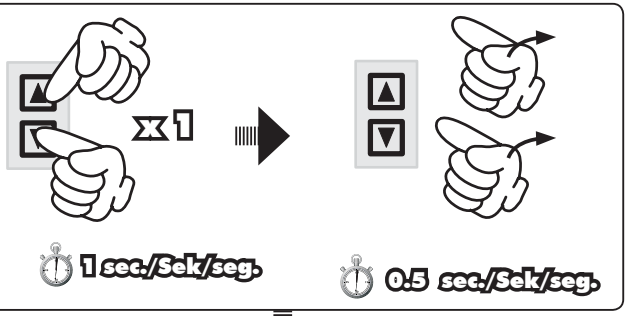
A



B







I - MANTENERE PREMUTI I TASTI FINO A CHE IL MOTORE NON COMPIA LE MOVIMENTAZIONI INDICATE

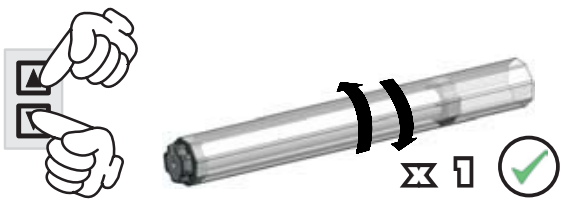
GB - KEEP THE PUSH-BUTTONS PRESSED UNTIL THE MOTOR PERFORMS THE INDICATED MOVEMENTS

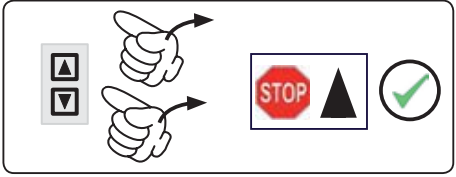
F - MAINTENIR LES TOUCHES ENFONCÉES JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR EFFECTUE LES ACTIONNEMENTS INDIQUÉS

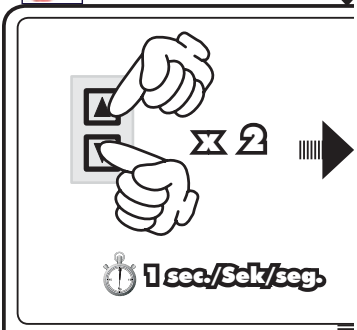
D - DIE TASTEN SO LANGE DRÜCKEN, BIS DER MOTOR DIE ANGEGEBENEN BEWEGUNGEN BEWIRKT

E -MANTENGA PRESIONADAS LAS TECLAS HASTA QUE EL MOTOR NO REALICE LOS MOVIMIENTOS INDICADOS

NL - HOUD DE TOETSEN INGEDRUKT TOT DE MOTOR DE HIERBOVEN AANGEGEVEN BEWEGINGEN UITVOERT







I - MANTENERE PREMUTI I TASTI FIN
LE MOVIMENTAZIONI INDICATE

GB - KEEP THE PUSH-BUTTONS PRES
THE INDICATED MOVEMENTS

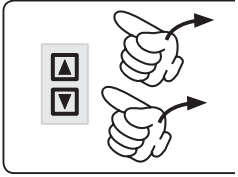
F - MAINTENIR LES TOUCHES ENFON
EFFECTUE LES ACTIONNEMENTS I

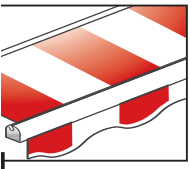
D - DIE TASTEN SO LANGE D
ANGEGEBENEN BEWEGUNGEN BE

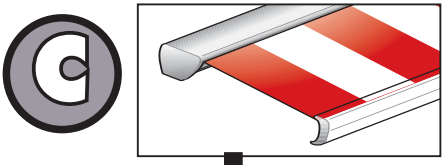
E -MANTENGA PRESIONADAS LAS
REALICE LOS MOVIMIENTOS INDI

NL - HOUD DE TOETSEN INGEDRU
AANGEGEVEN BEWEGINGEN UITV

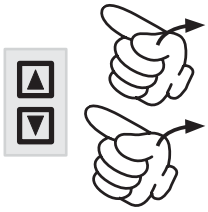




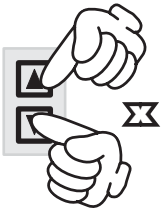




STOP

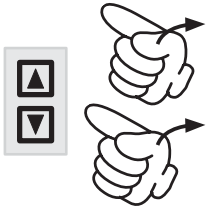


0.5 sec./Sek/seg.



x 3

1 sec./Sek/seg.



0.5 sec./Sek/seg.

...O A CHE IL MOTORE NON COMPIA

...SSED UNTIL THE MOTOR PERFORMS

...NCÉES JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR ...NDIQUÉS

...DRÜCKEN, BIS DER MOTOR DIE ...WIRKT

... TECLAS HASTA QUE EL MOTOR NO ...CADOS

...KT TOT DE MOTOR DE HIERBOVEN ...OERT

I - MANTENERE PREMUTI I TASTI FINO A CHE IL MOTORE NON COMPIA LE MOVIMENTAZIONI INDICATE

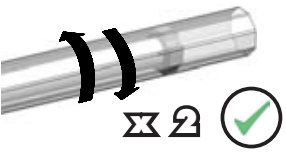
GB - KEEP THE PUSH-BUTTONS PRESSED UNTIL THE MOTOR PERFORMS THE INDICATED MOVEMENTS

F - MAINTENIR LES TOUCHES ENFONCÉES JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR EFFECTUE LES ACTIONNEMENTS INDIQUÉS

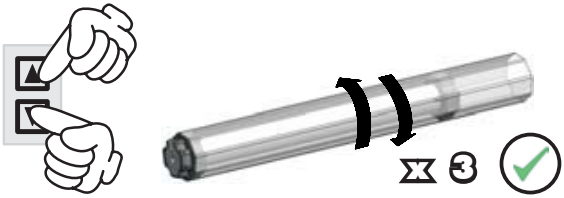
D - DIE TASTEN SO LANGE DRÜCKEN, BIS DER MOTOR DIE ANGEGEBENEN BEWEGUNGEN BEWIRKT

E -MANTENGA PRESIONADAS LAS TECLAS HASTA QUE EL MOTOR NO REALICE LOS MOVIMIENTOS INDICADOS

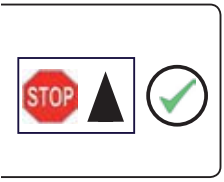
NL - HOUD DE TOETSEN INGEDRUKT TOT DE MOTOR DE HIERBOVEN AANGEGEVEN BEWEGINGEN UITVOERT



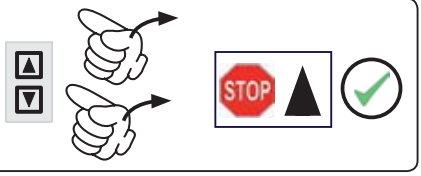
x 2



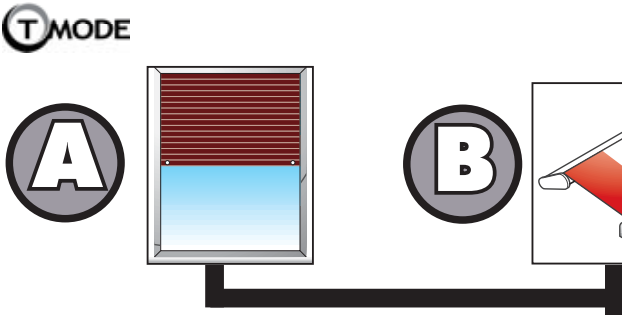
x 3



STOP



STOP



I- PREMERE IL TASTO SALITA O DISCESA E PORTARE L'AVVOLGIBILE SUL FINECORSA BASSO

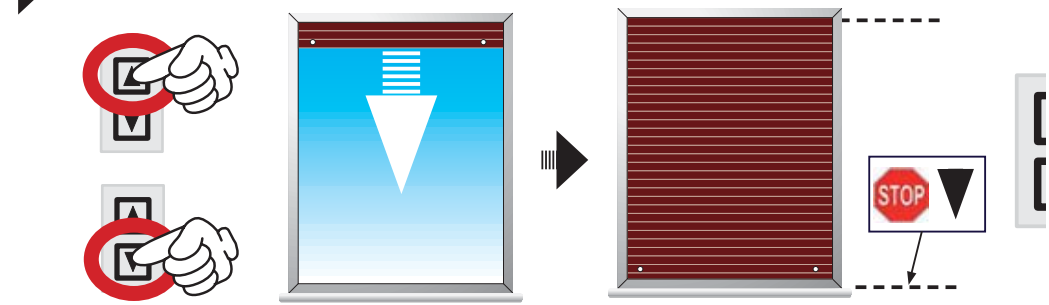
GB - PRESS THE UP AND DOWN PUSH-BUTTON AND BRING THE ROLLING SHUTTER TO THE LOWER LIMIT SWITCH POSITION

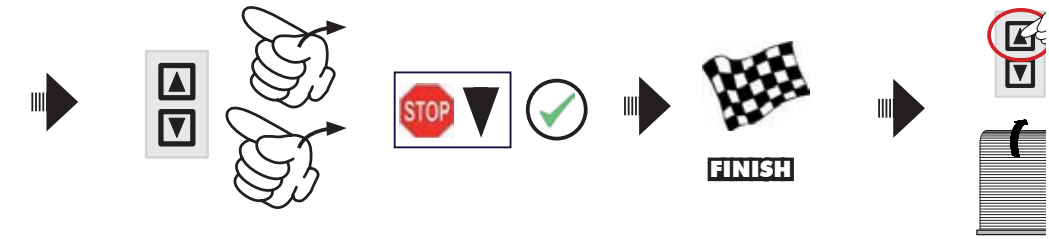
F - APPUYER SUR LA TOUCHE DE MONTÉE OU DE DESCENTE ET AMENER LE RIDEAU SUR LE FIN DE COURSE EN BAS

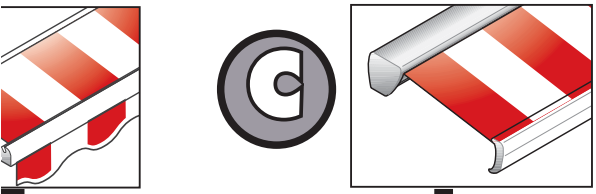
D - DIE TASTE EINFAHREN ODER AUSFAHREN DRÜCKEN UND ROLLLADEN/MARKISE BIS ZUM ENDANSCHLAG UNTEN FAHREN

E - PRESIONE LA TECLA DE SUBIDA O BAJADA Y LLEVE EL CIERRE ENROLLABLE HASTA EL FINAL DE CARRERA ABAJO

NL - DRUK OP DE STIJGING- OF DALINGSTOETS TOT HET ROLLUIK DE EINDSCHAKELAAR ONDERIN BEREIKT







I - MANTENERE PREMUTI I TASTI FINO A CHE IL MOTORE NON COMPIE LE MOVIMENTAZIONI INDICATE

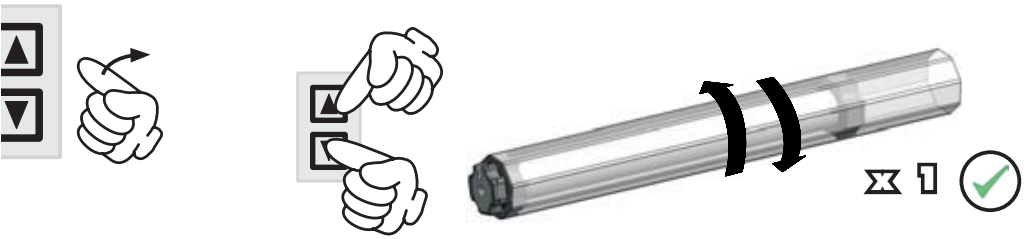
GB - KEEP THE PUSH-BUTTONS PRESSED UNTIL THE MOTOR PERFORMS THE INDICATED MOVEMENTS

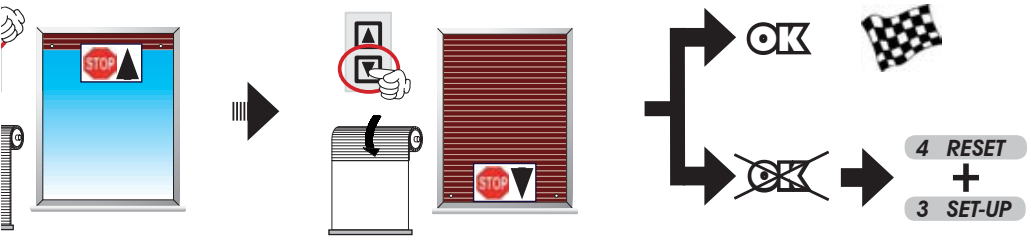
F - MAINTENIR LES TOUCHES ENFONCÉES JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR EFFECTUE LES ACTIONNEMENTS INDIQUÉS

D - DIE TASTEN SO LANGE DRÜCKEN, BIS DER MOTOR DIE ANGEGEBENEN BEWEGUNGEN BEWIRKT

E - MANTENGA PRESIONADAS LAS TECLAS HASTA QUE EL MOTOR NO REALICE LOS MOVIMIENTOS INDICADOS

NL - HOUD DE TOETSEN INGEDRUKT TOT DE MOTOR DE HIERBOVEN AANGEGEVEN BEWEGINGEN UITVOERT





4 RESET

I - IL RESET RIPORTA IL MOTORE ALLA CONFIGURAZIONE DI FABBRICA. TALE OPERAZIONE PUO' ESSERE ESEGUITA IN QUALUNGUE MOMENTO, ANCHE DURANTE LA PROCEDURA DI SET-UP.

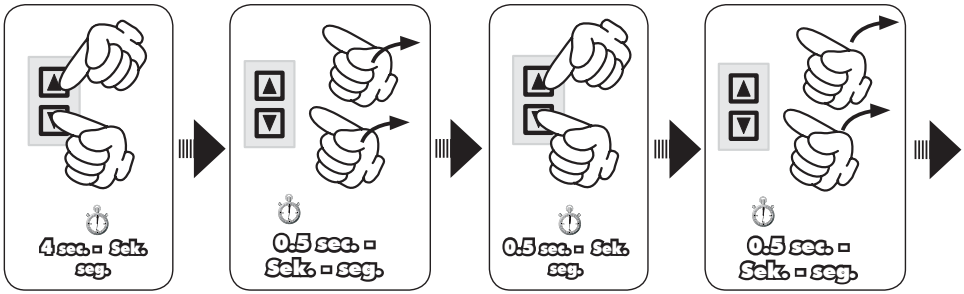
GB - THE RESET PROCEDURE RETURNS THE MOTOR TO FACTORY CONFIGURATION. THIS OPERATION CAN BE DONE IN ANY MOMENT, ALSO DURING THE SET-UP PROCEDURE.

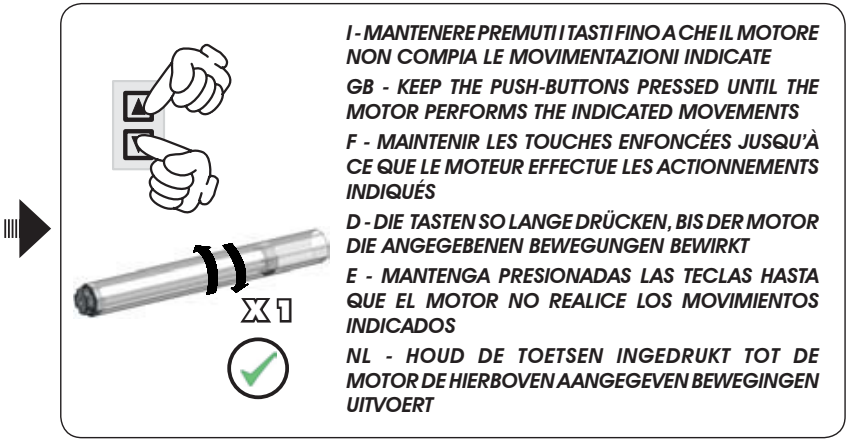
F - LE RESET RÉTABLIT LA CONFIGURATION D'USINE DU MOTEUR. CETTE OPÉRATION PEUT ÊTRE EFFECTUÉE À TOUT MOMENT, ÉGALEMENT AU COURS DE LA PROCÉDURE DE SET-UP.

D - MIT RESET WERDEN DIE WERKSEINSTELLUNGEN FÜR DEN MOTOR WIEDERHERGESTELLT. DIESER VORGANG KANN JEDERZEIT - AUCH WÄHREND DER SETUP-PHASE – DURCHGEFÜHRT WERDEN.

E - EL RESET RESTABLECE LA CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA DEL MOTOR. DICHA OPERACIÓN PUEDE SER REALIZADA EN CUALQUIER MOMENTO, INCLUSO DURANTE EL PROCEDIMIENTO DE SET-UP.

NL - MET RESET WORDT DE FABRIEKSINSTELLING VAN DE MOTOR HERSTELD. DEZE HANDELING KAN OP ELK WILLEKEURIG MOMENT WORDEN UITGEVOERD, OOK TIJDENS DE SET-UPPROCEDURE.





I - MANTENERE PREMUTI I TASTI FINO A CHE IL MOTORE NON COMPIA LE MOVIMENTAZIONI INDICATE

GB - KEEP THE PUSH-BUTTONS PRESSED UNTIL THE MOTOR PERFORMS THE INDICATED MOVEMENTS

F - MAINTENIR LES TOUCHES ENFONCÉES JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR EFFECTUE LES ACTIONNEMENTS INDIQUÉS

D - DIE TASTEN SO LANGE DRÜCKEN, BIS DER MOTOR DIE ANGEGEBENEN BEWEGUNGEN BEWIRKT

E - MANTENGA PRESIONADAS LAS TECLAS HASTA QUE EL MOTOR NO REALICE LOS MOVIMIENTOS INDICADOS

NL - HOUD DE TOETSEN INGEDRUKT TOT DE MOTOR DE HIERBOVEN AANGEGEVEN BEWEGINGEN UITVOERT

I - La presente istruzione è da intendere come guida rapida all'installazione. L' istruzioni completa e la dichiarazione di conformità sono scaricabili al sito www.faacgroup.com.

GB - These instructions are meant to be a rapid installation guide. The complete instructions and the declaration of conformity can be downloaded from site www.faacgroup.com

F - Cette instruction est un guide rapide à l'installation. L'instruction complète et la déclaration de conformité peuvent être téléchargées du site www.faacgroup.com

D - Diese Anweisungen gelten als Kurzanleitung für die Montage. Die kompletten Anweisungen sowie die Konformitätserklärung stehen auf der Website www.faacgroup.com zum Download zur Verfügung

E - Las presentes instrucciones son una guía rápida para la instalación. Las instrucciones completas y la declaración de conformidad pueden descargarse en el sitio web www.faacgroup.com

NL - Deze instructies moeten worden beschouwd als een snelgids voor de installatie. De volledige instructies en de verklaring van overeenstemming kunnen worden gedownload op www.faacgroup.com

HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

1. **ACHTUNG! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollte die Anleitung aufmerksam befolgt werden. Eine falsche Installation oder ein fehlerhafter Betrieb des Produktes können zu schwerwiegenden Personenschäden führen. Die Anleitung sollte aufbewahrt werden, um auch in Zukunft Bezug auf sie nehmen zu können.**
2. Dieses Produkt wurde ausschließlich für den in diesen Unterlagen angegebenen Gebrauch entwickelt und hergestellt. Jeder andere Gebrauch, der nicht ausdrücklich angegeben ist, könnte die Unversehrtheit des Produktes beeinträchtigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen.
3. Vor der Ausführung jeglicher Eingriffe auf der Anlage ist die elektrische Versorgung auszuschalten.
4. Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
5. Auf dem Versorgungsnetz der Automation ist ein omnipolarer Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von über oder gleich 3 mm einzubauen.
6. Die Mindesthöhe für die Installation der Automation beträgt 2,5 m.
7. Es sollte überprüft werden, ob vor der Anlage ein Differentialschalter mit einer Auslöseschwelle von 0,03 A zwischengeschaltet ist.
8. Zwei Umrichter dürfen nicht an denselben Motor angeschlossen werden.
9. Die Bewegung des Geräts muss immer sichtbar erfolgen.
10. Weder Kinder noch Erwachsene sollten sich während des Betriebs in der unmittelbaren Nähe der Automation aufhalten.
11. Die Funksteuerungen und alle anderen Impulsgeber sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, um ein versehentliches Aktivieren der Automation zu vermeiden.
12. Der Betreiber sollte keinerlei Reparaturen oder direkte Eingriffe auf der Automation ausführen, sondern sich hierfür ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

1. **ATENCION! Es sumamente importante para la seguridad de las personas seguir atentamente las presentes instrucciones. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto puede causar graves daños a las personas. Guarden las instrucciones para futuras consultas.**
2. Este producto ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la utilización indicada en el presente manual. Cualquier uso diverso del previsto podría perjudicar el funcionamiento del producto y/o representar fuente de peligro.
3. Quiten la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
4. La instalación debe ser realizada por personal técnico cualificado y siguiendo las normas vigentes
5. Coloquen en la red de alimentación del automatismo un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
6. La altura de instalación mínima del automatismo es de 2,5m.
7. Comprueben que la instalación disponga línea arriba de un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A.
8. No conecten dos inversores al mismo motor.
9. El movimiento del aparato debe realizarse siempre a la vista.
10. No permitan que niños o personas se detengan en proximidad del producto durante su funcionamiento.
11. Mantengan lejos del alcance los niños los radiomandos o cualquier otro emisor de impulso, para evitar que el automatismo pueda ser accionado involuntariamente.
12. El usuario no debe por ningún motivo intentar reparar o modificar el producto, debe siempre dirigirse a personal cualificado.

WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

1. **LET OP! Het is belangrijk voor de veiligheid dat deze hele instructie zorgvuldig wordt opgevolgd. Een onjuiste installatie of foutief gebruik van het product kunnen ernstig persoonlijk letsel veroorzaken. Bewaar de instructies voor raadpleging in de toekomst.**
2. Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het doel dat in deze documentatie wordt aangegeven. Elk ander gebruik, dat niet uitdrukkelijk wordt vermeld, zou het product kunnen beschadigen en/of een bron van gevaar
3. Alvorens ingrepen te gaan verrichten op de installatie moet de elektrische voeding worden weggenomen en moeten de batterijen worden afgekoppeld.
4. De installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, en volgens de geldende voorschriften.
5. Zorg op het voedingsnet van het automatische systeem voor een meerpolige schakelaar met een opening tussen de contacten van 3 mm of meer.
6. De minimum installatiehoogte van het automatische systeem is 2,5m.
7. Controleer of er bovenstrooms van de installatie een differentieelschakelaar is geplaatst met een limiet van 0,03 A.
8. Sluit nooit twee wisselschakelaars aan op dezelfde motor.
9. Het apparaat mag uitsluitend worden bediend terwijl men er zicht op heeft.
10. Sta het niet toe dat kinderen of volwassenen zich ophouden in de buurt van het product terwijl dit in werking is.
11. Houd radio-afstandsbedieningen of alle andere impulsgevers buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat het automatische systeem onopzettelijk kan worden aangedreven.
12. De gebruiker mag geen pogingen tot reparatie doen of directe ingrepen plegen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

1. **ATTENZIONE! È importante per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutta l'istruzione. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può portare a gravi danni alle persone. Conservare le istruzioni per riferimenti futuri**
2. Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente indicato potrebbe pregiudicare l'integrità del prodotto e/o rappresentare fonte di pericolo.
3. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica.
4. L'installazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato e seguendo le norme vigenti.
5. Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
6. L'altezza di installazione minima dell'automazione è 2.5m.
7. Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.
8. Non collegare due invertitori allo stesso motore.
9. La movimentazione dell'apparecchio deve avvenire sempre a vista.
10. Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
11. Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro datore di impulso, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
12. L'Utente utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.

WARNINGS FOR THE INSTALLER

1. **ATTENTION! To ensure the safety of people, it is important that you read all the following instructions. Incorrect installation or incorrect use of the product could cause serious harm to people. Store these instructions for future reference.**
2. This product was designed and built strictly for the use indicated in this documentation. Any other use, not expressly indicated here, could compromise the good condition/operation of the product and/or be a source of danger.
3. Before attempting any job on the system, cut out electrical power.
4. The installation must be carried out by qualified technical personnel, observing the current legal regulations.
5. The mains power supply of the automated system must be fitted with an all-pole switch with contact opening distance of 3mm or greater.
6. The minimum installation height of the automated system is 2.5 m.
7. Make sure that a differential switch with a threshold of 0.03 A is fitted upstream of the system.
8. Do not connect two inverters to the same motor.
9. The equipment must always be visible when moving.
10. Do not allow children or adults to stay near the product while it is operating.
11. Keep radiocontrols or other pulse generators away from children, to prevent the automated system from being activated involuntarily.
12. The user must not attempt any kind of repair or direct action whatever and contact qualified personnel only.

PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATEUR

1. **ATTENTION! Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre à la lettre toutes les instructions. Une installation erronée ou un usage erroné du produit peut entraîner de graves conséquences pour les personnes. Conserver les instructions pour les références futures.**
2. Ce produit a été conçu et construit exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Toute autre utilisation non expressément indiquée pourrait compromettre l'intégrité du produit et/ou représenter une source de danger.
3. Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'installation.
4. L'installation doit être exécutée par du personnel technique qualifié et conformément aux normes en vigueur.
5. Prévoir, sur le secteur d'alimentation de l'automatisme, un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
6. La hauteur minimum d'installation de l'automatisme est de 2,5m.
7. Vérifier qu'il y a, en amont de l'installation, un interrupteur différentiel avec un seuil de 0,03 A.
8. Ne pas connecter deux inverseurs au même moteur.
9. Toujours actionner l'appareil à vue.
10. Interdire aux enfants ou aux tiers de stationner près du produit durant le fonctionnement.
11. Éloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre générateur d'impulsions, pour éviter tout actionnement involontaire de l'automatisme.
12. L'Usager qui utilise l'installation doit éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à un personnel qualifié.

FAAC S.p.A.
Via Benini, 1 - 40069 Zola Predosa (BO) - ITALIA
Tel. 0039.051.61724 - Fax. 0039.051.758518
www.faacgroup.